



JOIN NEW



青少年国際推進事業「ワールドキャンプ2021」中止のお知らせ

冬に開催予定だったワールドキャンプは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため中止になりました。楽しみにして下さっていた方、申し訳ありません！

ワールドキャンプは2年連続中止になり、非常に残念ですが、コロナが収束した際には楽しい企画を用意できるようスタッフ一同頑張ります！



冬の日本語教室のお知らせ

毎年、1月～3月に市民プラザで冬の日本語教室を開催していましたが、それに加えて今年度は外国人の多い頸城区でも2回開催します。頸城区の会場は南川分館（上越市頸城区松本243-6）です。日本語学習者の皆さん、ぜひご参加ください！！

※参加費無料、保育無し

教室	市民プラザ教室	頸城教室
会場	市民プラザ国際交流センター	みなみかわぶんかん 南川分館
日時	3/12 (土曜日) 10:00～11:30	3/5 (土曜日) 18:30～20:00 中止
	3/19 (土曜日) 10:00～11:30	3/20 (日曜日) 13:30～15:00 中止



来年度の生活日本語教室について

来年度の方針、日程などについて発表します。日本語ボランティアの皆さん、ご参加お待ちしております！

日時：2022年2月19日(土) 14:00～16:00

会場：市民プラザ会議室

対象：JOINの日本語ボランティア

JOIN法人・団体会員(敬称略)

- ・(株)エム・アイ・ディ ジャパン・三井企画株式会社
- ・(有)アド・プリント ・(有)石倉製麺所 ・有限会社 上村商事 ・株式会社 HMS ユナイテッド
- ・(株)エコシステム ・(株)エヌ・エス・アイ ・(株)MAC ・(株)M.K 企画 ・(株)大島組
- ・(株)榎野商店・株式会社 勝島経営研究所 ・華人株式会社 ・かみえちごPネット協同組合・共栄電工(株) 高田工場 ・(株)経営ブレインサポートセンター ・在日本大韓国民団上越支部 ・(株)サトコウ
- ・沢井ハウジング(株)・サンヴァーテックス・ジェイムズ英会話 ・社団法人 上越医師会 ・上越公務員
- ・情報ビジネス専門学校 ・上越観光コンベンション協会 ・社団法人 上越歯科医師会 ・上越市建設業協会



じょうえつしちいきりょうすいしんしついたくじぎょう いりょうつうやく ようせいこうざ
上越市地域医療推進室委託事業 医療通訳ボランティア養成講座

つうやくしゃ たしや がくしゅう
 通訳者として、他者とのコミュニケーションのスキルアップ方法について学習しま
 ことし かんせんしやう よぼう かんが
 す。今年は感染症と予防について考えます。

<p>だい かいめ 第1回目</p>	<p>にち じ がつ にちど 日時：2月19日(土) 10:00～12:00 かい じやう しみん だい かいぎしつ 会場：上越市市民プラザ 第3会議室 ない よう 内容：テーマ「コミュニケーションのスキルアップ」 いしや かんごし かんじやかん えんかつ はか 医師、看護師、患者間での円滑なコミュニケーションを図るた め、スキルの向上を目指しましょう！</p>
<p>だい かいめ 第2回目</p>	<p>にち じ がつ かど 日時：2月26日(土) 10:00～12:00 かい じやう しみん だい かいぎしつ 会場：上越市市民プラザ 第3会議室 ない よう 内容：テーマ「感染症と予防」 よぼうせっしゅ かか ほりつち もんしんひやう ①予防接種に関わる法律について、問診票について こうし いわのみほし じょうえつしけんこう すいしんか ほけんしちやう 講師：岩野美穂氏（上越市健康づくり推進課 保健師長） かんせんしやう じゆうしやうか しほう よぼう いがくてきげんり ②感染症・重症化・死亡とその予防の医学的原理、ワクチンに ついて副反応の発見と対処 ぶんはんのう はっけん たいしよ 講師：倉辻忠俊氏（国立国際医療センター 元研究所長）</p>

たい しょう じょうえつし いりょうつうやく どうろく ひと
対象：上越市の医療通訳ボランティアに登録している人ほか

さん か ひ むりやう
参加費：無料

もうしこみさき じょうえつこくさいこうりゆうきやうかい
申込先：上越国際交流協会 ☎025-527-3615 ✉join@ninus.ocn.ne.jp

しゆ きり がつ にち きん
締切：1月28日(金)



にほんごこうざ
やさしい日本語講座 第1部 → 3月19日(土)に延期

やさしい日本語を使って、外国人とのコミュニケーション方法を考える講座です。

「外国人との交流に興味があるけど、私は外国語ができないし…」そんな風思っ
 ている方、是非講座に参加して、日本語でのコミュニケーション方法を学びましょ
 う！

少しのきっかけで、外国人とのコミュニケーションが楽しくなるかもしれません。

講師は、JOINの日本語ボランティア達が務めます。

にち じ がつ か にち
日時：2月20日(日) 10:00～11:00

かい じやう くびき くみなみかわぶんかん じょうえつし くびき くまつもと
会場：頸城区南川分館（上越市頸城区松本243-6）

さん か ひ むりやう
参加費：無料

たい しょう がいこくじん こうりゆう きやうみ かた
対象：外国人との交流に興味のある方、

やさしい日本語に興味のある方

もうしこみさき こうしや じょうえつこくさいこうりゆうきやうかい
申込先：(公社) 上越国際交流協会 ☎025-527-3615



やさしい日本語講座 第2部 → 3月19日(土)に延期

国際交流ボランティア養成講座2021卒業生企画イベント「日本語しゃべり場」

今年度の「国際交流ボランティア養成講座」の卒業生による企画です。

2月20日の「やさしい日本語」講座の後、同じ会場で30分のイベントを開催します。

実際にやさしい日本語を使って外国人と交流してみましょ！

日時は2月20日(日) 11:00~11:30です！ご参加お待ちしております♪

イベントの経緯については、4ページをご覧ください。

事業報告とお知らせ



新潟県国際交流協会主催 (JOIN共催) 災害時外国人支援研修2021

12月5日(日)に、上越市の教育プラザで「災害時外国人支援研修」を行いました。講師は、仙台の(一社)多文化社会専門職機構 事務局 長の菊池哲佳さんです。研修には、県内の国際交流協会関係者、行政職員、防災関係者、留学生など45名が参加しました。

ワークショップは5人ずつのグループに分かれて行いました。テーマの1つは「災害時に日本語が分からない体調の悪い外国人が避難所に来た場合」です。グループ内で参加者が「外国人役」「町内会長役」「おせっかいな女性役」「町内の男性役」を演じ、それぞれの立場で思うこと、起こりうるトラブルなどをイメージしました。そして、問題の解決方法を考え、意見をだし合いました。最後に、外国人が理解しやすくなるような「やさしい日本語」の使い方を練習しました。言葉を少し変えるだけで、外国人の理解度が上がるため、緊急時にどんな日本語を使うべきかを考えました。

東日本大震災での事例、地域で求められる視点、多文化共生時代に必要なこと…など、2時間半の講座で様々なことを学びました。

■ 英語しゃべり場

参加費、申込みは不要ですが、会員登録をお願いします。

- ・ 第2火曜日 19:00~20:00 (対象：どなたでも)
- ・ 第3火曜日 11:30~12:30 (対象：初心者)
- ・ 第4火曜日 19:00~20:00 (対象：どなたでも)

会場：国際交流センター

ビギナーズしゃべり場に関してはお問合せください。

■ ドイツ語歓談会

(クレーンシュナック)

オリンピック・パラリンピック推進室と共催で開催しています。

参加費、申込み、会員登録不要。

- ・ 第2水曜日 19:00~20:30
- ・ 第4水曜日 19:00~20:30

会場：市民プラザ会議室

JOIN法人・団体会員(敬称略)

- ・ 株式会社 上越シビックサービス・上越商工会議所・(株)上越メンテナンス・(株)上越ロードサービス
- ・ 食堂まちや・清華ファミリークリニック・(株)大昭商事・太平洋精機株式会社・大和電建(株)
- ・ (株)竹田工務店・高助合名会社・田辺建設(株)・地域安全活動上越地区 国際交流企業連絡協議会
- ・ 株式会社 富寿しグループ・公立大学法人 新潟県立看護大学・新潟日報 上越支社
- ・ (公財)新潟県国際交流協会・(有)彦坂オフィスサービス・飛田テック(株)・平安セレモニー株式会社
- ・ (株)ホテルハイマート・株式会社ヨコタオートコーポレーション・(株)米山カントリークラブ

こんげつ にほんご しゃべりば 企画した 笠間妙子さんを紹介しします！

こんにちは。笠間妙子と申します。2020年に上越に引っ越してきました。上越に来る前には、18年ほど外国で暮らしていました。自分が外国人だった経験が何かのお役に立てばいいなと思い、JOINに入会しました。

さて、2月に頸城区で「やさしい日本語講座」が開催されます。2月20日のやさしい日本語講座第2部を担当することになりました。JOIN入会以来、温めてきた「妄想企画」—すぐには実現しないだろうと思っていたので「妄想」でした—が早速に進捗する機会をいただきました。うれしく思っています。

この「妄想企画」というのは、「日本語しゃべり場」というものです。具体的には、現在JOINで定期開催されている「英語しゃべり場」の日本語バージョンです。共通言語は日本語です。できれば、参加する日本語話者には「やさしい日本語」を知って欲しい。「やさしい日本語」というのは、日本語学習者にも理解しやすいシンプルな日本語のことです。これは、私の個人的な体験が背景になっています。

私の長い外国生活でいちばんの宝となったのが、地元の友人でした。生活のさまざまな場面で、本当に親身に助けてもらいました。現地の友人をつくるには、地域のサークルや町内会の催しなどに参加するのがいちばんです。とはいえ、部外者の自分がそうした集會に自ら参加することは、大変なエネルギーを使うものです。そんなときに、地域のほうから「おいでよ」と招いてくれる集まりは、どんなにありがたかったことでしょう。

イギリスに住んでいたときに、そんなサークルに参加していました。近所の教会が主催する交流サークルです。イギリス人も外国人も、実に多様な国の人が集っていました。そこでは、「やさしい英語 (simple English)」が話され、単なる友達づくりの場というだけでなく、生活情報の交換の場でもありました。こういった集まりが上越にもあったらいいなと、JOINでなんとなくお話ししたのが「妄想企画」が生まれたきっかけです。

日本に在住の外国人のほとんどが日本語を勉強しており、やさしい日本語ならばコミュニケーションには困らないと言われていました。生活に密着したことは翻訳よりもやさしい現地語のほうが圧倒的に理解の助けになった自分自身の経験から、日本語話者の皆さんにも「やさしい日本語」への理解を深めていただければと思っています。

笠間さん、ありがとうございました！笠間さん企画のイベントは2月20日に実施予定です！
皆さん、是非ご参加ください！



JOIN会員募集中！

JOINの仲間になりませんか？入会は随時受け付けています！

【年会費】●日本人…2,000円 ●外国人…1,000円 ●法人、団体…10,000円

※2022年3月から、外国人会員も2,000円になります。

公益社団法人 上越国際交流協会

〒943-0821 新潟県上越市土橋 1914-3 上越市市民プラザ 2階

TEL : 025-527-3615 FAX : 025-522-8240

HP : <http://www.join-web.net/> E-mail : join@valley.ne.jp

平日 9:00 ~ 18:00 ※第3水曜日・土曜日・日曜日・祝日・年末年始は休みです

